Mrk

Chapter 14

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

Ἦν	δὲ	τὸ	πάσχα,	καὶ	τὰ	ἄζυμα,	μετὰ	δύο	ἡμέρας.	καὶ
Vardı	ise	–	Fısıh	ve	–	Mayasız–Ekmekler	sonra	iki	gün	ve
G1510	G1161	G3588	G3957	G2532	G3588	G0106	G3326	G1417	G2250	G2532

ἐζήτουν	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	πῶς	αὐτὸν	ἐν	δόλῳ
arıyorlardı	–	başkâhinler	ve	–	yazıcılar	nasıl	onu	–de	hileyle
G2212	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122	G4459	G0846	G1722	G1388

κρατήσαντες,	ἀποκτείνωσιν.
tutarak	öldürsünler
G2902	G0615

> Fısıh ve Mayasız Ekmek Bayramına iki gün kalmıştı. Başrahipler ve din âlimleri İsayı hileyle yakalayıp öldürmenin bir yolunu arıyorlardı.

2

ἔλεγον	γάρ,	Μὴ	ἐν	τῇ	ἑορτῇ,	μή‿	ποτε	ἔσται	θόρυβος	τοῦ
diyorlardı	çünkü	Değil	–de	–	bayramda	ki	belki	olur	kargaşa	–
G3004	G1063	G3361	G1722	G3588	G1859	G3361	G4219	G1510	G2351	G3588

λαοῦ.
halkın
G2992

> Fakat kendi aralarında, “Bayramda yapmayalım, halk ayaklanır” diye konuştular.

3

Καὶ	ὄντος	αὐτοῦ	ἐν	Βηθανίᾳ,	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	Σίμωνος	τοῦ
Ve	olduğunda	onun	–de	Beytanya'da	–de	–	evinde	Simun'un	–
G2532	G1510	G0846	G1722	G0963	G1722	G3588	G3614	G4613	G3588

λεπροῦ,	κατακειμένου	αὐτοῦ,	ἦλθεν	γυνὴ	ἔχουσα	ἀλάβαστρον	μύρου	νάρδου
cuzamlının	uzandığında	onun	geldi	kadın	olan	kavanoz	yağının	sünbülden
G3015	G2621	G0846	G2064	G1135	G2192	G0211	G3464	G3487

πιστικῆς	πολυτελοῦς;	συντρίψασα	τὴν	ἀλάβαστρον,	κατέχεεν	αὐτοῦ	τῆς	κεφαλῆς.
saf	pahalı	kırarak	–	kavanozu	döktü	onun	–	başına
G4101	G4185	G4937	G3588	G0211	G2708	G0846	G3588	G2776

> İsa Beytanyadaydı. Cüzamlı Simunun evinde yemek yiyordu. O sırada bir kadın İsaya geldi. Elinde kaymaktaşından bir kap vardı. Kabın içinde saf hintsümbülünden yapılmış hoş kokulu pahalı bir yağ vardı. Kadın kabı açtı, içindeki yağı İsanın başına döktü.

4

ἦσαν	δέ	τινες	ἀγανακτοῦντες	πρὸς	ἑαυτούς,	Εἰς	τί	ἡ	ἀπώλεια
vardı	ise	bazıları	kızgın	–de	kendi–aralarında	–e	ne	–	israfı
G1510	G1161	G5100	G0023	G4314	G1438	G1519	G5101	G3588	G0684

αὕτη	τοῦ	μύρου	γέγονεν?
bu	–	yağın	oldu
G3778	G3588	G3464	G1096

> Etraftakilerden bazıları buna kızdı. Birbirlerine, “Bu yağ niye böyle ziyan ediliyor?

5

ἠδύνατο	γὰρ	τοῦτο	τὸ	μύρον	πραθῆναι	ἐπάνω	δηναρίων	τριακοσίων,	καὶ
olabilirdi	çünkü	bu	–	yağ	satılmak	üzerinde	dinarların	üç–yüzden	ve
G1410	G1063	G3778	G3588	G3464	G4097	G1883	G1220	G5145	G2532

δοθῆναι	τοῖς	πτωχοῖς.	καὶ	ἐνεβριμῶντο	αὐτῇ.
verilmek	–	yoksullara	ve	azarlıyorlardı	onu
G1325	G3588	G4434	G2532	G1690	G0846

> Onu üç yüz dinardan fazla paraya satabilir, parasını da fakirlere dağıtabilirdik” dediler. Kadını azarladılar.

6

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ἄφετε	αὐτήν;	τί	αὐτῇ	κόπους	παρέχετε?	καλὸν
–	ama	İsa	dedi	Bırakın	onu	neden	ona	zorluklar	veriyorsunuz	iyi
G3588	G1161	G2424	G3004	G0863	G0846	G5101	G0846	G2873	G3930	G2570

ἔργον	ἠργάσατο	ἐν	ἐμοί.
iş	yaptı	–de	bana
G2041	G2038	G1722	G1473

> Fakat İsa onlara şöyle dedi: “Kadını rahat bırakın. Onu neden üzüyorsunuz? Benim için güzel bir şey yaptı.

7

πάντοτε	γὰρ	τοὺς	πτωχοὺς	ἔχετε	μεθ’	ἑαυτῶν,	καὶ	ὅταν	θέλητε
her–zaman	çünkü	–	yoksulları	varsınız	ile	kendinizle	ve	ne–zaman	isterseniz
G3842	G1063	G3588	G4434	G2192	G3326	G1438	G2532	G3752	G2309

δύνασθε	αὐτοῖς	(πάντοτε)	εὖ	ποιῆσαι;	ἐμὲ	δὲ	οὐ	πάντοτε	ἔχετε.
yapabilirsiniz	onlara	her–zaman	iyilik	yapmaya	beni	ama	değil	her–zaman	varsınız
G1410	G0846	G3842	G2095	G4160	G1473	G1161	G3756	G3842	G2192

> Fakirler her zaman aranızda olacak. Onlara ne zaman isterseniz yardım edebilirsiniz. Fakat ben her zaman aranızda olmayacağım.

8

ὃ	ἔσχεν	ἐποίησεν.	προέλαβεν	μυρίσαι	τὸ	σῶμά	μου	εἰς	τὸν
ne	vardı	yaptı	önceden	yağlamaya	–	bedenimi	benim	–e	–
G3739	G2192	G4160	G4301	G3462	G3588	G4983	G1473	G1519	G3588

ἐνταφιασμόν.
gömü–için
G1780

> Bu kadın benim için yapabileceği tek şeyi yaptı. Bedenimi gömülmeye hazırlamak için üzerime yağ sürdü.

9

ἀμὴν	δὲ	λέγω	ὑμῖν,	ὅπου	ἐὰν	κηρυχθῇ	τὸ	εὐαγγέλιον	εἰς	ὅλον
Amin	ise	derim	size	nerede	eğer	duyurulursa	–	müjde	–e	bütün
G0281	G1161	G3004	G4771	G3699	G1437	G2784	G3588	G2098	G1519	G3650

τὸν	κόσμον,	καὶ	ὃ	ἐποίησεν	αὕτη,	λαληθήσεται	εἰς	μνημόσυνον	αὐτῆς.
–	dünyaya	de	ne	yaptı	bu	söylenecek	–e	anısına	onun
G3588	G2889	G2532	G3739	G4160	G3778	G2980	G1519	G3422	G0846

> Emin olun, kurtuluş müjdesi dünyanın neresinde duyurulursa bu kadının yaptığı da hep anılacaktır.”

10

Καὶ	Ἰούδας	Ἰσκαριὼθ,	ὁ	εἷς	τῶν	δώδεκα,	ἀπῆλθεν	πρὸς	τοὺς
Ve	Yahuda	İskaryot	–	biri	–den	on–ikiden	gitti	–e	–
G2532	G2455	G2469	G3588	G1520	G3588	G1427	G0565	G4314	G3588

ἀρχιερεῖς,	ἵνα	αὐτὸν	παραδοῖ	αὐτοῖς.
başkâhinlere	ki	onu	teslim–etsin	onlara
G0749	G2443	G0846	G3860	G0846

> On iki havariden biri olan Yahuda İskariyot, İsayı ele vermek için başrahiplere gitti.

11

οἱ	δὲ	ἀκούσαντες	ἐχάρησαν,	καὶ	ἐπηγγείλαντο	αὐτῷ	ἀργύριον	δοῦναι.
–	ve	duyunca	sevindiler	ve	söz–verdiler	ona	gümüş	vermeye
G3588	G1161	G0191	G5463	G2532	G1861	G0846	G0694	G1325

καὶ	ἐζήτει	πῶς	αὐτὸν	εὐκαίρως	παραδοῖ.
ve	arıyordu	nasıl	onu	uygun–zamanda	teslim–etsin
G2532	G2212	G4459	G0846	G2122	G3860

> Onlar bu işe çok sevindiler. Yahudaya para vaadinde bulundular. Bundan sonra Yahuda, İsayı ele vermek için fırsat kollamaya başladı.

12

Καὶ	τῇ	πρώτῃ	ἡμέρᾳ	τῶν	ἀζύμων,	ὅτε	τὸ	πάσχα
Ve	–	ilk	gününde	–	Mayasız–Ekmeklerin	ne–zaman	–	Fısıh
G2532	G3588	G4413	G2250	G3588	G0106	G3753	G3588	G3957

ἔθυον,	λέγουσιν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	Ποῦ	θέλεις	ἀπελθόντες,
kurban–ediyorlardı	diyorlar	ona	–	öğrenciler	onun	Nerede	istiyorsun	gidip
G2380	G3004	G0846	G3588	G3101	G0846	G4226	G2309	G0565

ἑτοιμάσωμεν	ἵνα	φάγῃς	τὸ	πάσχα?
hazırlayalım	ki	yiyesin	–	Fısıh'ı
G2090	G2443	G5315	G3588	G3957

> Mayasız Ekmek Bayramının ilk günüydü. O gün Fısıh kurbanları kesilirdi. İsanın şakirtleri gelip sordular: “Fısıh yemeği için hazırlık yapacağız. Yemeği nerede yemek istersin?”

13

καὶ	ἀποστέλλει	δύο	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ὑπάγετε
ve	gönderir	iki	–den	öğrencilerinden	onun	ve	der	onlara	Gidin
G2532	G0649	G1417	G3588	G3101	G0846	G2532	G3004	G0846	G5217

εἰς	τὴν	πόλιν,	καὶ	ἀπαντήσει	ὑμῖν	ἄνθρωπος,	κεράμιον	ὕδατος	βαστάζων.
–e	–	şehre	ve	karşılacak	sizinle	adam	testi	suyun	taşıyan
G1519	G3588	G4172	G2532	G0528	G4771	G0444	G2765	G5204	G0941

ἀκολουθήσατε	αὐτῷ.
izleyin	onu
G0190	G0846

> İsa şakirtlerinden ikisini şehre gönderdi. Onlara şöyle dedi: “Şehre gidin. Orada karşınıza testiyle su taşıyan bir adam çıkacak. Onu takip edin.

14

καὶ	ὅπου	ἐὰν	εἰσέλθῃ,	εἴπατε	τῷ	οἰκοδεσπότῃ,	ὅτι	Ὁ	Διδάσκαλος
ve	nereye	eğer	girerse	deyin	–	ev–sahibine	ki	–	Öğretmen
G2532	G3699	G1437	G1525	G3004	G3588	G3617	G3754	G3588	G1320

λέγει,	Ποῦ	ἐστιν	τὸ	κατάλυμά	μου,	ὅπου	τὸ	πάσχα	μετὰ	τῶν
der	Nerede	–dır	–	misafir–odam	benim	nerede	–	Fısıh'ı	ile	–
G3004	G4226	G1510	G3588	G2646	G1473	G3699	G3588	G3957	G3326	G3588

μαθητῶν	μου	φάγω?
öğrencilerimle	benim	yiyeyim
G3101	G1473	G5315

> Girdiği eve siz de girin. Evin sahibine şunu söyleyin: Hocamız, ‘Şakirtlerimle Fısıh yemeğini yiyeceğim misafir odası nerede? diye soruyor.

15

καὶ	αὐτὸς	ὑμῖν	δείξει	ἀνάγαιον	μέγα,	ἐστρωμένον	ἕτοιμον.	καὶ	ἐκεῖ
ve	kendisi	size	gösterecek	üst–kat	büyük	döşenmiş	hazır	ve	orada
G2532	G0846	G4771	G1166	G0508	G3173	G4766	G2092	G2532	G1563

ἑτοιμάσατε	ἡμῖν.
hazırlayın	bize
G2090	G1473

Adam size üst katta geniş bir oda gösterecek. Oda döşenmiş, hazır. Yemeği orada hazırlayın.”

16

καὶ	ἐξῆλθον	οἱ	μαθηταὶ,	καὶ	ἦλθον	εἰς	τὴν	πόλιν,	καὶ	εὗρον
ve	çıktılar	–	öğrenciler	ve	geldiler	–e	–	şehre	ve	buldular
G2532	G1831	G3588	G3101	G2532	G2064	G1519	G3588	G4172	G2532	G2147

καθὼς	εἶπεν	αὐτοῖς,	καὶ	ἡτοίμασαν	τὸ	πάσχα.
nasıl	dedi	onlara	ve	hazırladılar	–	Fısıh'ı
G2531	G3004	G0846	G2532	G2090	G3588	G3957

Böylece şakirtler yola koyuldular. Şehre vardıklarında her şeyi İsanın dediği gibi buldular. Fısıh yemeği için hazırlık yaptılar.

17

Καὶ	ὀψίας	γενομένης,	ἔρχεται	μετὰ	τῶν	δώδεκα.
Ve	akşam	olunca	gelir	ile	–	on–iki
G2532	G3798	G1096	G2064	G3326	G3588	G1427

Akşam olunca İsa on iki havarisiyle o eve gitti.

18

καὶ	ἀνακειμένων	αὐτῶν,	καὶ	ἐσθιόντων,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,
ve	yatıp–yemek–yerken	onların	ve	yerken	–	İsa	dedi	Amin	derim	size
G2532	G0345	G0846	G2532	G2068	G3588	G2424	G3004	G0281	G3004	G4771

ὅτι	εἷς	ἐξ	ὑμῶν	παραδώσει	με,	ὁ	ἐσθίων	μετ’	ἐμοῦ.
ki	biri	–den	sizden	teslim–edecek	beni	–	yiyen	ile	benimle
G3754	G1520	G1537	G4771	G3860	G1473	G3588	G2068	G3326	G1473

Sofrada yemek yerlerken, “Size doğrusunu söyleyeyim, sizden biri bana ihanet edecek. O kişi şimdi benimle aynı sofrada oturuyor” dedi.

19

ἤρξαντο	λυπεῖσθαι,	καὶ	λέγειν	αὐτῷ,	εἷς	κατὰ	εἷς,	Μήτι	ἐγώ?
başladılar	üzülmeye	ve	demeye	ona	biri	–den	biri	Yoksa	ben–miyim
G0756	G3076	G2532	G3004	G0846	G1520	G2596	G1520	G3385	G1473

Havariler buna çok üzüldü. Her biri İsaya, “Efendimiz, beni mi demek istedin?” diye sordu.

20

ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Εἷς	τῶν	δώδεκα,	ὁ	ἐμβαπτόμενος	μετ’	ἐμοῦ
–	ama	dedi	onlara	Biri	–den	on–ikiden	–	batıran	ile	benimle
G3588	G1161	G3004	G0846	G1520	G3588	G1427	G3588	G1686	G3326	G1473

εἰς	τὸ	(ἓν)	τρύβλιον.
–e	–	aynı	kabına
G1519	G3588	G1520	G5165

İsa, “On ikilerden biridir” dedi. “Şu an ekmeğini benimle sahana banıyor.

21

ὅτι	ὁ	μὲν	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ὑπάγει,	καθὼς	γέγραπται	περὶ
çünkü	–	gerçekten	Oğlu	–	İnsan'ın	gidiyor	nasıl	yazılmıştır	hakkında
G3754	G3588	G3303	G5207	G3588	G0444	G5217	G2531	G1125	G4012

αὐτοῦ;	οὐαὶ	δὲ	τῷ	ἀνθρώπῳ	ἐκείνῳ	δι’	οὗ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ
onun	vay	ama	–	adama	o	aracılığıyla	kimin	–	Oğlu	–
G0846	G3759	G1161	G3588	G0444	G1565	G1223	G3739	G3588	G5207	G3588

ἀνθρώπου	παραδίδοται;	καλὸν	αὐτῷ	εἰ	οὐκ	ἐγεννήθη	ὁ	ἄνθρωπος
İnsan'ın	teslim–edilir	iyi	ona	eğer	değil	doğmuş–olsaydı	–	adam
G0444	G3860	G2570	G0846	G1487	G3756	G1080	G3588	G0444

ἐκεῖνος.
o
G1565

İnsanoğlu, Tevratta yazıldığı gibi, ölecek. Fakat İnsanoğluna ihanet edenin vay haline! O adam hiç doğmasaydı, kendisi için daha iyi olurdu.”

22

Καὶ	ἐσθιόντων	αὐτῶν,	λαβὼν	ἄρτον,	εὐλογήσας,	ἔκλασεν,	καὶ	ἔδωκεν	αὐτοῖς,
Ve	yerken	onların	alarak	ekmek	takdis–edip	böldü	ve	verdi	onlara
G2532	G2068	G0846	G2983	G0740	G2127	G2806	G2532	G1325	G0846

καὶ	εἶπεν,	Λάβετε,	τοῦτό	ἐστιν	τὸ	σῶμά	μου.
ve	dedi	Alın	bu	–dır	–	bedenim	benim
G2532	G3004	G2983	G3778	G1510	G3588	G4983	G1473

> Yemek yerlerken İsa ekmek aldı, şükretti. Ekmeği böldü, şakirtlerine verdi. “Bunu alıp yiyin. Bu benim bedenimdir” dedi.

23

καὶ	λαβὼν	ποτήριον,	εὐχαριστήσας	ἔδωκεν	αὐτοῖς,	καὶ	ἔπιον	ἐξ	αὐτοῦ
ve	alarak	kase	şükrederek	verdi	onlara	ve	içtiler	–den	ondan
G2532	G2983	G4221	G2168	G1325	G0846	G2532	G4095	G1537	G0846

πάντες.
hepsi
G3956

> Sonra kâseyi aldı. Şükredip şakirtlerine verdi. Kâseden hepsi içti.

24

καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τοῦτό	ἐστιν	τὸ	αἷμά	μου	τῆς	διαθήκης,	τὸ
ve	dedi	onlara	Bu	–dır	–	kanım	benim	–	ahdin	–
G2532	G3004	G0846	G3778	G1510	G3588	G0129	G1473	G3588	G1242	G3588

ἐκχυννόμενον	ὑπὲρ	πολλῶν.
dökülen	uğruna	çokların
G1632	G5228	G4183

> Onlara şöyle dedi: “Bu, pek çokları uğruna akacak olan benim kanımdır. Allah ebedî ahdini benim kanımla başlatacaktır.

25

ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐκέτι	οὐ	μὴ	πίω	ἐκ	τοῦ	γενήματος
Amin	derim	size	ki	artık	kesinlikle	değil	içeceğim	–den	–	ürününden
G0281	G3004	G4771	G3754	G3765	G3756	G3361	G4095	G1537	G3588	G1081

τῆς	ἀμπέλου,	ἕως	τῆς	ἡμέρας	ἐκείνης	ὅταν	αὐτὸ	πίνω	καινὸν,	ἐν
–	asmanın	–e–kadar	–	gününe	o	ne–zaman	onu	içerim	yeni	–de
G3588	G0288	G2193	G3588	G2250	G1565	G3752	G0846	G4095	G2537	G1722

τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	Θεοῦ.
–	krallığında	–	Allah'ın
G3588	G0932	G3588	G2316

> Emin olun, Allahın Hükümranlığında yenisini içeceğim o güne kadar asmanın mahsulünden bir daha içmeyeceğim.”

26

Καὶ	ὑμνήσαντες,	ἐξῆλθον	εἰς	τὸ	ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν.
Ve	ilahi–söyleyip	çıktılar	–e	–	dağa	–	Zeytinlerin
G2532	G5214	G1831	G1519	G3588	G3735	G3588	G1636

> İlahi söyledikten sonra dışarı çıkıp Zeytin Dağına doğru gittiler.

27

Καὶ	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	Πάντες	σκανδαλισθήσεσθε	<ἐν	ἐμοὶ	
Ve	der	onlara	–	İsa	ki	Hepiniz	tökezleyeceksiniz	–de	bende	
G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G3754	G3956	G4624	G1722	G1473	

ἐν	τῇ	νυκτὶ	ταύτῃ>;	ὅτι	γέγραπται,	Πατάξω	τὸν	ποιμένα,	καὶ	τὰ	
–de	–	gecede	bu	çünkü	yazılmıştır	Vuracağım	–	çobanı	ve	–	
G1722	G3588	G3571	G3778	G3754	G1125	G3960	G3588	G4166	G2532	G3588	

πρόβατα	διασκορπισθήσονται.
koyunlar	dağıtılacak
G4263	G1287

> İsa şakirtlerine, “Hepiniz beni terk edeceksiniz” dedi. “Çünkü Tevratta şöyle yazılmıştır: Çobanı vuracağım, koyunlar darmadağın olacak.

28

ἀλλὰ	μετὰ	τὸ	ἐγερθῆναί	με,	προάξω	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν.
ama	sonra	–	dirilmemden	benim	önden–gideceğim	sizden	–e	–	Celile'ye
G0235	G3326	G3588	G1453	G1473	G4254	G4771	G1519	G3588	G1056

> Fakat ben ölüp dirildikten sonra Celileye gidip sizi orada bekleyeceğim.”

29

ὁ	δὲ	Πέτρος	ἔφη	αὐτῷ,	Εἰ	καὶ	πάντες	σκανδαλισθήσονται,	ἀλλ’	οὐκ	
–	ama	Petrus	dedi	ona	Eğer	bile	herkes	tökezlerse	ama	değil	
G3588	G1161	G4074	G5346	G0846	G1487	G2532	G3956	G4624	G0235	G3756	

ἐγώ.	
ben	
G1473	

> Petrus ise, “Hepsi seni terk etse de ben terk etmem” dedi.

30

καὶ	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	λέγω	σοι,	ὅτι	σὺ	σήμερον,	ταύτῃ
ve	der	ona	–	İsa	Amin	derim	sana	ki	sen	bugün	bu
G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G0281	G3004	G4771	G3754	G4771	G4594	G3778

τῇ	νυκτὶ,	πρὶν	ἢ	δὶς	ἀλέκτορα	φωνῆσαι,	τρίς	με	ἀπαρνήσῃ.
–	gecede	önce	–	iki–kez	horoz	ötmeden	üç–kez	beni	inkâr–edeceksin
G3588	G3571	G4250	G2228	G1364	G0220	G5455	G5151	G1473	G0533

> O zaman İsa ona şöyle dedi: “Emin ol, bu gece horoz iki kez ötmeden önce beni üç kere inkâr edeceksin.”

31

ὁ	δὲ	ἐκπερισσῶς	ἐλάλει,	Ἐὰν	δέῃ,	με	συναποθανεῖν	σοι,
–	ama	fazlasıyla	konuşuyordu	Eğer	gerekirse	benim	seninle–ölmek	senin
G3588	G1161	G4057	G2980	G1437	G1163	G1473	G4880	G4771

οὐ	μή	σε	ἀπαρνήσομαι.	ὡσαύτως	δὲ	καὶ	πάντες	ἔλεγον.
kesinlikle	değil	seni	inkâr–edeceğim	aynı–şekilde	ise	de	herkes	diyordu
G3756	G3361	G4771	G0533	G5615	G1161	G2532	G3956	G3004

> Fakat Petrus yine üsteledi: “Seninle birlikte ölecek olsam bile seni inkâr etmem.” Diğer şakirtler de aynı şeyi söyledi.

32

Καὶ	ἔρχονται	εἰς	χωρίον,	οὗ	τὸ	ὄνομα	Γεθσημανί;	καὶ	λέγει	τοῖς
Ve	geliyorlar	–e	yere	ki	–	adı	Getsemani	ve	der	–
G2532	G2064	G1519	G5564	G3739	G3588	G3686	G1068	G2532	G3004	G3588

μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Καθίσατε	ὧδε,	ἕως	προσεύξωμαι.
öğrencilerine	onun	Oturun	burada	–e–kadar	dua–edeyim
G3101	G0846	G2523	G5602	G2193	G4336

> Daha sonra İsa şakirtleriyle Getsemani isimli bahçeye gitti. Onlara, “Siz burada oturun, ben şuracıkta dua edeceğim” dedi.

33

καὶ	παραλαμβάνει	τὸν	Πέτρον	καὶ	τὸν	Ἰάκωβον	καὶ	τὸν	Ἰωάννην	μετ’
ve	yanına–alıyor	–	Petrus'u	ve	–	Yakup'u	ve	–	Yahya'yı	ile
G2532	G3880	G3588	G4074	G2532	G3588	G2385	G2532	G3588	G2491	G3326

αὐτοῦ;	καὶ	ἤρξατο	ἐκθαμβεῖσθαι	καὶ	ἀδημονεῖν.
kendisi	ve	başladı	dehsete–düşmeye	ve	sıkıntı–çekmeye
G0846	G2532	G0756	G1568	G2532	G0085

> Petrusu, Yakubu ve Yuhannayı yanına aldı. Üzerine ağır bir hüzün çöktü; derin ıstırap içindeydi.

34

καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Περίλυπός	ἐστιν	ἡ	ψυχή	μου,	ἕως	θανάτου;
ve	der	onlara	Çok–üzgün	–dır	–	canım	benim	–e–kadar	ölüme
G2532	G3004	G0846	G4036	G1510	G3588	G5590	G1473	G2193	G2288

μείνατε	ὧδε	καὶ	γρηγορεῖτε.
kalın	burada	ve	uyanık–kalın
G3306	G5602	G2532	G1127

> Onlara, “Ölüm derecesinde kederliyim. Burada kalın, uyanık durun” dedi.

35

καὶ	προελθὼν	μικρὸν	ἔπιπτεν	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	καὶ	προσηύχετο	ἵνα,	εἰ
ve	ileri–gidip	biraz	düştü	üzerine	–	yerin	ve	dua–ediyordu	ki	eğer
G2532	G4281	G3398	G4098	G1909	G3588	G1093	G2532	G4336	G2443	G1487

δυνατόν	ἐστιν,	παρέλθῃ	ἀπ’	αὐτοῦ	ἡ	ὥρα.
mümkün	ise	geçsin	–den	ondan	–	saat
G1415	G1510	G3928	G0575	G0846	G3588	G5610

> İsa biraz uzaklaşıp yere kapandı. Orada dua etti. Eğer mümkünse o elem saatinden kurtulmayı diledi.

36

καὶ	ἔλεγεν,	Ἀββᾶ,	ὁ	Πατήρ,	πάντα	δυνατά	σοι;	παρένεγκε	τὸ
ve	diyordu	Abba	–	Baba	her–şey	mümkün	sana	uzaklaştır	–
G2532	G3004	G0005	G3588	G3962	G3956	G1415	G4771	G3911	G3588

ποτήριον	τοῦτο	ἀπ’	ἐμοῦ;	ἀλλ’	οὐ	τί	ἐγὼ	θέλω,	ἀλλὰ	τί	σύ.
kaseyi	bu	–den	benden	ama	değil	ne	ben	istiyorum	ama	ne	sen
G4221	G3778	G0575	G1473	G0235	G3756	G5101	G1473	G2309	G0235	G5101	G4771

> “Abba, semavî Baba” dedi, “Senin için her şey mümkündür. Çekeceğim acıları benden uzaklaştır. Fakat her şeye rağmen benim değil, senin isteğin olsun.”

37

καὶ	ἔρχεται	καὶ	εὑρίσκει	αὐτοὺς	καθεύδοντας.	καὶ	λέγει	τῷ	Πέτρῳ
ve	gelir	ve	bulur	onları	uyurken	ve	der	–	Petrus'a
G2532	G2064	G2532	G2147	G0846	G2518	G2532	G3004	G3588	G4074

Σίμων,	καθεύδεις?	οὐκ	ἴσχυσας	μίαν	ὥραν	γρηγορῆσαι?
Simun	uyuyor–musun	değil	gücün–yetti	bir	saat	uyanık–kalmaya
G4613	G2518	G3756	G2480	G1520	G5610	G1127

> Sonra geri döndü, şakirtleri uyur halde buldu. Petrusa, “Simun, neden uyuyorsun? Benimle bir saat uyanık kalamadın mı?” dedi.

38

γρηγορεῖτε	καὶ	προσεύχεσθε,	ἵνα	μὴ	ἔλθητε	εἰς	πειρασμόν.	τὸ
uyanık–kalın	ve	dua–edin	ki	değil	girmeyin	–e	denemeye	–
G1127	G2532	G4336	G2443	G3361	G2064	G1519	G3986	G3588

μὲν	πνεῦμα	πρόθυμον,	ἡ	δὲ	σὰρξ	ἀσθενής.
gerçekten	ruh	istekli	–	ama	beden	zayıf
G3303	G4151	G4289	G3588	G1161	G4561	G0772

> “Uyanık kalın; ayartılmamak için dua edin. Doğru olanı yapmaya isteklisiniz, fakat bedeniniz zayıftır.”

39

καὶ	πάλιν	ἀπελθὼν,	προσηύξατο,	τὸν	αὐτὸν	λόγον	εἰπών.
ve	yine	gidip	dua–etti	–	aynı	sözü	söyleyerek
G2532	G3825	G0565	G4336	G3588	G0846	G3056	G3004

> İsa tekrar uzaklaşıp aynı şekilde dua etti.

40

καὶ	πάλιν	ἐλθὼν,	εὗρεν	αὐτοὺς	καθεύδοντας.	ἦσαν	γὰρ	αὐτῶν	οἱ
ve	yine	gelip	buldu	onları	uyurken	vardı	çünkü	onların	–
G2532	G3825	G2064	G2147	G0846	G2518	G1510	G1063	G0846	G3588

ὀφθαλμοὶ	καταβαρυνόμενοι;	καὶ	οὐκ	ᾔδεισαν	τί	ἀποκριθῶσιν	αὐτῷ.
gözleri	ağırlaşmış	ve	değil	biliyorlardı	ne	yanıtlayacaklarını	ona
G3788	G2599	G2532	G3756	G1492	G5101	G0611	G0846

> Sonra gelip şakirtlerini yine uyur halde buldu. Uyanık kalamıyorlardı; gözleri iyice ağırlaşmıştı. Ne diyeceklerini bilemiyorlardı.

41

καὶ	ἔρχεται	τὸ	τρίτον,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Καθεύδετε	τὸ	λοιπὸν	καὶ
ve	gelir	–	üçüncü–kez	ve	der	onlara	Uyuyun	–	artık	ve
G2532	G2064	G3588	G5154	G2532	G3004	G0846	G2518	G3588	G3063	G2532

ἀναπαύεσθε.	ἀπέχει;	ἦλθεν	ἡ	ὥρα;	ἰδοὺ,	παραδίδοται	ὁ	Υἱὸς	τοῦ
dinlenin	yeter	geldi	–	saat	işte	teslim–ediliyor	–	Oğlu	–
G0373	G0568	G2064	G3588	G5610	G3708	G3860	G3588	G5207	G3588

ἀνθρώπου,	εἰς	τὰς	χεῖρας	τῶν	ἁμαρτωλῶν.
İnsan'ın	–e	–	ellerine	–	günahkârların
G0444	G1519	G3588	G5495	G3588	G0268

> İsa üçüncü kez dua etmek için uzaklaştı; dua etti, sonra geri geldi. Onlara, “Hâlâ uyuyup dinleniyor musunuz?” dedi. “Yeter artık! İşte belirlenen saat geldi. İnsanoğlu günahkârların eline veriliyor.

42

ἐγείρεσθε,	ἄγωμεν;	ἰδοὺ,	ὁ	παραδιδούς	με	ἤγγικεν!
Kalkın	gidelim	işte	–	teslim–eden	beni	yaklaştı
G1453	G0071	G3708	G3588	G3860	G1473	G1448

> Kalkın gidelim! İşte bana ihanet eden kişi geldi!”

43

Καὶ	εὐθὺς	ἔτι	αὐτοῦ	λαλοῦντος,	παραγίνεται	ὁ	Ἰούδας,	εἷς	τῶν
Ve	hemen	hala	onun	konuşurken	varır	–	Yahuda	biri	–den
G2532	G2112	G2089	G0846	G2980	G3854	G3588	G2455	G1520	G3588

δώδεκα,	καὶ	μετ’	αὐτοῦ	ὄχλος,	μετὰ	μαχαιρῶν	καὶ	ξύλων,	παρὰ	τῶν
on–ikiden	ve	ile	onunla	kalabalık	ile	kılıçlar	ve	sopalar	–den	–
G1427	G2532	G3326	G0846	G3793	G3326	G3162	G2532	G3586	G3844	G3588

ἀρχιερέων	καὶ	τῶν	γραμματέων	καὶ	τῶν	πρεσβυτέρων.
başkâhinlerden	ve	–	yazıcılardan	ve	–	ihtiyarlardan
G0749	G2532	G3588	G1122	G2532	G3588	G4245

> İsa daha bu sözleri söylerken, on iki havariden biri olan Yahuda çıkageldi. Yanında kılıçlı sopalı büyük bir kalabalık vardı. Bunlar başrahipler, din âlimleri ve Yahudi ileri gelenleri tarafından gönderilmişti.

44

δεδώκει	δὲ	ὁ	παραδιδοὺς	αὐτὸν	σύσσημον	αὐτοῖς,	λέγων:	Ὃν	ἂν
vermişti	ise	–	teslim–eden	onu	işaret	onlara	diyerek	Kimi	–
G1325	G1161	G3588	G3860	G0846	G4953	G0846	G3004	G3739	G0302

φιλήσω,	αὐτός	ἐστιν;	κρατήσατε	αὐτὸν,	καὶ	ἀπάγετε	ἀσφαλῶς.
öpersem	o	–dır	tutun	onu	ve	götürün	güvenle
G5368	G0846	G1510	G2902	G0846	G2532	G0520	G0806

> Hain Yahuda onlarla anlaşmıştı: “Kimi öpersem İsa Odur. Onu yakalayın, emniyet içinde alıp götürün” demişti.

45

καὶ	ἐλθὼν,	εὐθὺς	προσελθὼν	αὐτῷ,	λέγει,	Ῥαββί,	καὶ	κατεφίλησεν	αὐτόν.
ve	gelip	hemen	yaklaşarak	ona	der	Rabbi	ve	öptü	onu
G2532	G2064	G2112	G4334	G0846	G3004	G4461	G2532	G2705	G0846

> Oraya varır varmaz İsaya yaklaştı, “Hocam” diyerek Onu öptü.

46

οἱ	δὲ	ἐπέβαλαν	τὰς	χεῖρας	αὐτῷ,	καὶ	ἐκράτησαν	αὐτόν.
–	ve	attılar	–	elleri	ona	ve	tuttular	onu
G3588	G1161	G1911	G3588	G5495	G0846	G2532	G2902	G0846

> Bunun üzerine İsayı yakalayıp sıkıca tuttular.

47

εἷς	δέ,	τις	τῶν	παρεστηκότων,	σπασάμενος	τὴν	μάχαιραν,	ἔπαισεν	τὸν
biri	ise	biri	–den	duranların	çekerek	–	kılıcını	vurdu	–
G1520	G1161	G5100	G3588	G3936	G4685	G3588	G3162	G3817	G3588

δοῦλον	τοῦ	ἀρχιερέως,	καὶ	ἀφεῖλεν	αὐτοῦ	τὸ	ὠτάριον.
kölesine	–	başkâhinin	ve	kesti	onun	–	kulağını
G1401	G3588	G0749	G2532	G0851	G0846	G3588	G5621

> İsanın yanındaki şakirtlerden biri kılıcını çekti; başrahibin kölesine vurdu, kölenin kulağını uçurdu.

48

καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὡς	ἐπὶ	ληστὴν	ἐξήλθατε
ve	yanıt–verip	–	İsa	dedi	onlara	Sanı–ki	–e–karşı	hayduda	çıktınız
G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846	G5613	G1909	G3027	G1831

μετὰ	μαχαιρῶν	καὶ	ξύλων	συλλαβεῖν	με?
ile	kılıçlarla	ve	sopalarla	yakalamaya	beni
G3326	G3162	G2532	G3586	G4815	G1473

> İsa kalabalığa şöyle dedi: “Niçin beni kılıç ve sopalarla yakalamaya geldiniz? Ben haydut muyum?

49

καθ’	ἡμέραν	ἤμην	πρὸς	ὑμᾶς	ἐν	τῷ	ἱερῷ	διδάσκων,	καὶ	οὐκ
her	gün	idim	–de	sizinle	–de	–	tapınakta	öğretirken	ve	değil
G2596	G2250	G1510	G4314	G4771	G1722	G3588	G2411	G1321	G2532	G3756

ἐκρατήσατέ	με.	ἀλλ’	ἵνα	πληρωθῶσιν	αἱ	γραφαί.
tuttunuz	beni	ama	ki	yerine–gelsin	–	yazılar
G2902	G1473	G0235	G2443	G4137	G3588	G1124

> Her gün mabette aranızdaydım, vazediyordum; beni yakalamaya kalkmadınız. Fakat peygamberlerin yazdıkları yerine gelsin diye böyle oldu.”

50

καὶ	ἀφέντες	αὐτὸν,	ἔφυγον	πάντες.
ve	bırakarak	onu	kaçtılar	hepsi
G2532	G0863	G0846	G5343	G3956

> O sırada İsayla birlikte olanların hepsi kaçıp gittiler.

51

Καὶ	νεανίσκος	τις	συνηκολούθει	αὐτῷ,	περιβεβλημένος	σινδόνα	ἐπὶ
Ve	genç	bir	izliyordu	onu	giymiş	keten–örtü	üzerine
G2532	G3495	G5100	G4870	G0846	G4016	G4616	G1909

γυμνοῦ;	καὶ	κρατοῦσιν	αὐτόν,
çıplak	ve	tutuyorlar	onu
G1131	G2532	G2902	G0846

> İsayla olanlardan biri, genç bir adamdı. Keten beze sarınmıştı. Onu yakalamaya çalıştılar;

52

ὁ	δὲ,	καταλιπὼν	τὴν	σινδόνα,	γυμνὸς	ἔφυγεν.
–	ama	bırakarak	–	keten–örtüyü	çıplak	kaçtı
G3588	G1161	G2641	G3588	G4616	G1131	G5343

fakat keten bezden sıyrılıp çırılçıplak kaçtı.

53

Καὶ	ἀπήγαγον	τὸν	Ἰησοῦν	πρὸς	τὸν	ἀρχιερέα.	καὶ	συνέρχονται	πάντες
Ve	götürdüler	–	İsa'yı	–e	–	başkâhine	ve	bir–araya–geliyorlar	bütün
G2532	G0520	G3588	G2424	G4314	G3588	G0749	G2532	G4905	G3956

οἱ	ἀρχιερεῖς,	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι,	καὶ	οἱ	γραμματεῖς.
–	başkâhinler	ve	–	ihtiyarlar	ve	–	yazıcılar
G3588	G0749	G2532	G3588	G4245	G2532	G3588	G1122

İsayı başrahibin evine götürdüler. Eski başrahipler, ileri gelenler, din âlimleri orada toplanmıştı.

54

καὶ	ὁ	Πέτρος	ἀπὸ	μακρόθεν	ἠκολούθησεν	αὐτῷ,	ἕως	ἔσω	εἰς	τὴν
ve	–	Petrus	–den	uzaktan	izledi	onu	–e–kadar	içeri	–e	–
G2532	G3588	G4074	G0575	G3113	G0190	G0846	G2193	G2080	G1519	G3588

αὐλὴν	τοῦ	ἀρχιερέως;	καὶ	ἦν	συνκαθήμενος	μετὰ	τῶν	ὑπηρετῶν,	καὶ
avlusuna	–	başkâhinin	ve	vardı	birlikte–oturan	ile	–	muhafızlarla	ve
G0833	G3588	G0749	G2532	G1510	G4775	G3326	G3588	G5257	G2532

θερμαινόμενος	πρὸς	τὸ	φῶς.
ısınan	–e	–	ateşe
G2328	G4314	G3588	G5457

Petrus, İsayı uzaktan izledi; başrahibin evinin avlusuna kadar geldi. Orada muhafızlarla birlikte ateşin başına çömelip ısınmaya başladı.

55

Οἱ	δὲ	ἀρχιερεῖς	καὶ	ὅλον	τὸ	συνέδριον	ἐζήτουν	κατὰ	τοῦ	Ἰησοῦ
–	ise	başkâhinler	ve	bütün	–	meclis	arıyorlardı	–e–karşı	–	İsa'ya
G3588	G1161	G0749	G2532	G3650	G3588	G4892	G2212	G2596	G3588	G2424

μαρτυρίαν,	εἰς	τὸ	θανατῶσαι	αὐτόν,	καὶ	οὐχ	ηὕρισκον.
tanıklık	–e	–	öldürmek	onu	ve	değil	buluyorlardı
G3141	G1519	G3588	G2289	G0846	G2532	G3756	G2147

Başrahipler ve Yüksek Meclisin öteki üyeleri, İsayı suçlayacak bir şahit bulmaya çalışıyorlardı. Amaçları Onu ölüm cezasına çarptırmaktı. Ancak şahit bulamadılar.

56

πολλοὶ	γὰρ	ἐψευδομαρτύρουν	κατ’	αὐτοῦ,	καὶ	ἴσαι	αἱ	μαρτυρίαι
çokları	çünkü	yalan–tanıklık–ediyorlardı	–e–karşı	ona	ve	tutarlı	–	tanıklıklar
G4183	G1063	G5576	G2596	G0846	G2532	G2470	G3588	G3141

οὐκ	ἦσαν.
değil	vardı
G3756	G1510

Pek çok kişi Ona karşı yalan yere şahitlik ettiyse de ifadeleri birbirini tutmadı.

57

καί	τινες	ἀναστάντες,	ἐψευδομαρτύρουν	κατ’	αὐτοῦ,	λέγοντες,
ve	bazıları	kalkarak	yalan–tanıklık–ediyorlardı	–e–karşı	ona	diyerek
G2532	G5100	G0450	G5576	G2596	G0846	G3004

Sonra kimileri çıkıp yalan yere şahitlik ettiler.

58

ὅτι	Ἡμεῖς	ἠκούσαμεν	αὐτοῦ	λέγοντος,	ὅτι	Ἐγὼ	καταλύσω	τὸν	ναὸν
ki	Biz	duyduk	onu	derken	ki	Ben	yıkacağım	–	tapınağı
G3754	G1473	G0191	G0846	G3004	G3754	G1473	G2647	G3588	G3485

τοῦτον,	τὸν	χειροποίητον,	καὶ	διὰ	τριῶν	ἡμερῶν	ἄλλον,	ἀχειροποίητον,
bu	–	elle–yapılanı	ve	içinde	üç	günün	başka	elle–yapılmayanı
G3778	G3588	G5499	G2532	G1223	G5140	G2250	G0243	G0886

οἰκοδομήσω.
inşa–edeceğim
G3618

> “Bu adam, ‘İnsan eliyle yapılmış bu mabedi yerle bir edeceğim. Üç gün sonra elle yapılmamış yeni bir mabet dikeceğim dedi. Bunu kulağımızla işittik” dediler.

59

καὶ	οὐδὲ	οὕτως	ἴση	ἦν	ἡ	μαρτυρία	αὐτῶν.
ve	ne–de	böyle	tutarlı	vardı	–	tanıklıkları	onların
G2532	G3761	G3779	G2470	G1510	G3588	G3141	G0846

> Ancak bu şahitlikte bile sözleri birbirini tutmadı.

60

καὶ	ἀναστὰς	ὁ	ἀρχιερεὺς	εἰς	μέσον,	ἐπηρώτησεν	τὸν	Ἰησοῦν,	λέγων,
ve	kalkarak	–	başkâhin	–e	ortaya	sordu	–	İsa'ya	diyerek
G2532	G0450	G3588	G0749	G1519	G3319	G1905	G3588	G2424	G3004

Οὐκ	ἀποκρίνῃ	οὐδέν?	τί	οὗτοί	σου	καταμαρτυροῦσιν?
Değil–mi	yanıtlıyorsun	hiç–bir–şey	ne	bunlar	senin	aleyhine–tanıklık–ediyorlar
G3756	G0611	G3762	G5101	G3778	G4771	G2649

> Sonra başrahip herkesin önünde ayağa kalktı; İsaya, “Bu kadar insan sana karşı şahitlik ediyor. Bunlara ne diyorsun?” diye sordu.

61

ὁ	δὲ	ἐσιώπα,	καὶ	οὐκ	ἀπεκρίνατο	οὐδέν.	πάλιν	ὁ	ἀρχιερεὺς
–	ama	susuyordu	ve	değil	yanıtladı	hiç–bir–şey	yine	–	başkâhin
G3588	G1161	G4623	G2532	G3756	G0611	G3762	G3825	G3588	G0749

ἐπηρώτα	αὐτὸν,	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Σὺ	εἶ	ὁ	Χριστὸς,	ὁ	Υἱὸς	τοῦ
soruyordu	ona	ve	der	ona	Sen	misin	–	Mesih	–	Oğlu	–
G1905	G0846	G2532	G3004	G0846	G4771	G1510	G3588	G5547	G3588	G5207	G3588

Εὐλογητοῦ?
Mübarek'in
G2128

> İsa sessiz kaldı, cevap vermedi. Başrahip tekrar sordu: “Mübarek Olanın Oğlu Mesih sen misin?”

62

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ἐγώ	εἰμι.	καὶ	ὄψεσθε	τὸν	Υἱὸν	τοῦ
–	ama	İsa	dedi	Ben	O'yum	ve	göreceksiniz	–	Oğlu'nu	–
G3588	G1161	G2424	G3004	G1473	G1510	G2532	G3708	G3588	G5207	G3588

ἀνθρώπου	ἐκ	δεξιῶν	καθήμενον	τῆς	δυνάμεως,	καὶ	ἐρχόμενον	μετὰ	τῶν
İnsan'ın	–de	sağında	oturan	–	Gücü'nün	ve	gelen	ile	–
G0444	G1537	G1188	G2521	G3588	G1411	G2532	G2064	G3326	G3588

νεφελῶν	τοῦ	οὐρανοῦ.
bulutlarıyla	–	göğün
G3507	G3588	G3772

> İsa, “Benim” dedi. “Sizler İnsanoğlunun kadir Allahın sağında oturduğunu ve bulutlarla geldiğini göreceksiniz.”

63

ὁ	δὲ	ἀρχιερεὺς,	διαρρήξας	τοὺς	χιτῶνας	αὐτοῦ,	λέγει,	Τί	ἔτι
–	ama	başkâhin	yırtarak	–	giysilerini	onun	der	Ne	daha
G3588	G1161	G0749	G1284	G3588	G5509	G0846	G3004	G5101	G2089

χρείαν	ἔχομεν	μαρτύρων?
ihtiyacımız	var	tanıkların
G5532	G2192	G3144

> Bunu duyan başrahip öfkeden elbisesini yırttı. “Artık şahide ne gerek var?” dedi,

64

ἠκούσατε	τῆς	βλασφημίας.	τί	ὑμῖν	φαίνεται?	οἱ	δὲ	πάντες	κατέκριναν
duydunuz	–	küfrü	ne	size	görünüyor	–	ve	hepsi	mahkum–etti
G0191	G3588	G0988	G5101	G4771	G5316	G3588	G1161	G3956	G2632

αὐτὸν,	ἔνοχον	εἶναι	θανάτου.
onu	suçlu	olmaya	ölümün
G0846	G1777	G1510	G2288

> “Allaha ettiği küfrü duydunuz. Kararınız nedir?” Hepsi İsanın ölüm cezasını hak ettiğine hükmetti.

65

Καὶ	ἤρξαντό	τινες	ἐμπτύειν	αὐτῷ,	καὶ	περικαλύπτειν	αὐτοῦ	τὸ
Ve	başladılar	bazıları	tükürmeye	ona	ve	örtmeye	onun	–
G2532	G0756	G5100	G1716	G0846	G2532	G4028	G0846	G3588

πρόσωπον,	καὶ	κολαφίζειν	αὐτὸν,	καὶ	λέγειν	αὐτῷ,	Προφήτευσον!	καὶ
yüzünü	ve	yumruklamaya	onu	ve	demeye	ona	Peygamberlik–et	ve
G4383	G2532	G2852	G0846	G2532	G3004	G0846	G4395	G2532

οἱ	ὑπηρέται	ῥαπίσμασιν	αὐτὸν	ἔλαβον.
–	muhafızlar	tokatlarla	onu	aldılar
G3588	G5257	G4475	G0846	G2983

> Kimileri üzerine tükürmeye, kimileri başına bir örtü geçirip Ona vurmaya başladı. “Bil bakalım sana hangimiz vurdu; göster peygamberliğini!” dediler. Muhafızlar Onu aralarına alıp tokatladılar.

66

Καὶ	ὄντος	τοῦ	Πέτρου	κάτω,	ἐν	τῇ	αὐλῇ,	ἔρχεται	μία	τῶν
Ve	olduğunda	–	Petrus'un	aşağıda	–de	–	avluda	geliyor	biri	–den
G2532	G1510	G3588	G4074	G2736	G1722	G3588	G0833	G2064	G1520	G3588

παιδισκῶν	τοῦ	ἀρχιερέως,
hizmetçi–kızlardan	–	başkâhinin
G3814	G3588	G0749

> Petrus aşağıda, avludayken başrahibin hizmetçi kızlarından biri çıkageldi.

67

καὶ	ἰδοῦσα	τὸν	Πέτρον	θερμαινόμενον,	ἐμβλέψασα	αὐτῷ,	λέγει,	Καὶ	σὺ
ve	görünce	–	Petrus'u	ısınan	bakıp	ona	der	De	sen
G2532	G3708	G3588	G4074	G2328	G1689	G0846	G3004	G2532	G4771

μετὰ	τοῦ	Ναζαρηνοῦ	ἦσθα--	τοῦ	Ἰησοῦ.
ile	–	Nasaralı'yla	idin	–	İsa
G3326	G3588	G3479	G1510	G3588	G2424

> Petrusun ateş başında ısınmakta olduğunu gördü. Ona yaklaştı, gözlerinin içine baka baka, “Sen de Nasıralı İsayla birlikteydin” dedi.

68

ὁ	δὲ	ἠρνήσατο,	λέγων,	Οὔτε	οἶδα,	οὔτε	ἐπίσταμαι	σὺ	τί	λέγεις.
–	ama	inkâr–etti	diyerek	Ne	biliyorum	ne–de	anlıyorum	sen	ne	diyorsun
G3588	G1161	G0720	G3004	G3777	G1492	G3777	G1987	G4771	G5101	G3004

καὶ	ἐξῆλθεν	ἔξω	εἰς	τὸ	προαύλιον;	‹καὶ	ἀλέκτωρ	ἐφώνησεν›.
ve	çıktı	dışarı	–e	–	ön–avluya	ve	horoz	öttü
G2532	G1831	G1854	G1519	G3588	G4259	G2532	G0220	G5455

> Fakat Petrus bunu inkâr etti. “Senin neden söz ettiğini bilmiyorum, anlamıyorum” dedi. Sonra avlunun girişine gitti. O anda horoz öttü.

69

καὶ	ἡ	παιδίσκη,	ἰδοῦσα	αὐτὸν,	ἤρξατο	πάλιν	λέγειν	τοῖς	παρεστῶσιν,
ve	–	hizmetçi–kız	görünce	onu	başladı	yine	demeye	–	duranlara
G2532	G3588	G3814	G3708	G0846	G0756	G3825	G3004	G3588	G3936

ὅτι	Οὗτος	ἐξ	αὐτῶν	ἐστιν.
ki	Bu	–den	onlardan	–dır
G3754	G3778	G1537	G0846	G1510

> Hizmetçi kız Petrusu orada görünce etrafta duranlara tekrar, “Bu adam da onlardan biri” dedi.

70

ὁ	δὲ	πάλιν	ἠρνεῖτο.	καὶ	μετὰ	μικρὸν,	πάλιν	οἱ	παρεστῶτες
–	ama	yine	inkâr–ediyordu	ve	sonra	biraz	yine	–	duranlar
G3588	G1161	G3825	G0720	G2532	G3326	G3398	G3825	G3588	G3936

ἔλεγον	τῷ	Πέτρῳ,	Ἀληθῶς	ἐξ	αὐτῶν	εἶ,	καὶ	γὰρ	Γαλιλαῖος	εἶ,
diyorlardı	–	Petrus'a	Gerçekten	–den	onlardan	sin	de	çünkü	Celileli	sin
G3004	G3588	G4074	G0230	G1537	G0846	G1510	G2532	G1063	G1057	G1510

‹καὶ	ἡ	λαλιά	σου	ὁμοιάζει›.
ve	–	konuşman	senin	benziyor
G2532	G3588	G2981	G4771	G3662

> Petrus yine inkâr etti. Bir süre sonra etraftaki insanlar Petrusa, “Onlardan biri olduğun belli, çünkü sen de Celilelisin” dediler.

71

ὁ	δὲ	ἤρξατο	ἀναθεματίζειν	καὶ	ὀμνύναι,	ὅτι	Οὐκ	οἶδα	τὸν
–	ama	başladı	lanetlemeye	ve	yemin–etmeye	ki	Değil	biliyorum	–
G3588	G1161	G0756	G0332	G2532	G3660	G3754	G3756	G1492	G3588

ἄνθρωπον	τοῦτον,	ὃν	λέγετε!
adamı	bu	kimi	diyorsunuz
G0444	G3778	G3739	G3004

> Petrus kendi kendine lânet edip, “Yemin ederim ki sözünü ettiğiniz bu adamı tanımıyorum” dedi.

72

καὶ	εὐθὺς	ἐκ	δευτέρου	ἀλέκτωρ	ἐφώνησεν.	καὶ	ἀνεμνήσθη	ὁ	Πέτρος
ve	hemen	–de	ikinci–kez	horoz	öttü	ve	hatırladı	–	Petrus
G2532	G2112	G1537	G1208	G0220	G5455	G2532	G0363	G3588	G4074

τὸ	ῥῆμα	ὡς	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	Πρὶν	ἀλέκτορα	δὶς	φωνῆσαι,
–	sözü	nasıl	dedi	ona	–	İsa	ki	Önce	horoz	iki–kez	ötmeden
G3588	G4487	G5613	G3004	G0846	G3588	G2424	G3754	G4250	G0220	G1364	G5455

τρίς	με	ἀπαρνήσῃ;	καὶ	ἐπιβαλὼν,	ἔκλαιεν.
üç–kez	beni	inkâr–edeceksin	ve	düşününce	ağladı
G5151	G1473	G0533	G2532	G1911	G2799

> Tam o sırada horoz ikinci kez öttü. Petrus, İsanın, “Horoz iki kez ötmeden önce beni tanıdığını üç kez inkâr edeceksin” dediğini hatırladı. Yere çöküp hüngür hüngür ağlamaya başladı.